

Brüderschlag zwischen Kulturen

HARENBERG (rs). Die letzte Veranstaltung der Kulturreihe 12xK des Jahres 2016 findet am 12. Dezember um 19 Uhr in der St. Barbara Kirche in Harenberg statt. Bei dieser Veranstaltung steht eine szenische Lesung mit der Übersetzerin von Tausendundeiner Nacht, Dr. Claudia Ott, auf dem Programm.

Tausendundeine Nacht, die berühmte morgenländische Erzählsammlung, ist ein Stück Weltliteratur und zugleich ein Beispiel für den Brückenschlag zwischen Kulturen. Claudia Otts Neuübersetzung macht erstmals die älteste arabische Fassung von Tausendundeine Nacht in deutscher Sprache zugänglich. Die zugrunde liegende arabische Handschrift ist etwa 600 Jahre alt und liegt erst seit 1984 in der Edition des irakischen Arabisten

Muhsin Mahdi vor. Dieses arabische Original besticht durch die Lebendigkeit seiner Sprache, die poetische Kraft der Gedichte und die Freude am spannenden Erzählen.

Das Besondere aber an diesem Abend ist, dass Dr. Claudia Ott aus einem neuen Buch liest, das erst im Februar 2016 erschien und wieder eine bisher unübersetzte alte arabische Handschrift zur Vorlage hat. Aber Dr. Claudia Ott bringt nicht nur eigene Töne in den Abend ein. Sie wird begleitet von Hadi Alizadeh.

Auf der persischen Trommel wird der aus dem Iran stammende Musiker den musikalischen Rahmen für den Abend gestalten. Dabei wird den Besuchern eine allein vom Rhythmus unbekannte Musik begegnen.